Gesetz-Sammlung

für die

Königlichen Preußischen Staaten.

ZBIÓR PRAW

dla

Państw Królestwa Pruskiego.

№ 23.

(Nr. 5242.) Staatsvertrag zwischen Preußen und Nassau über die zwischen Cöln und Gießen und zwischen Coblenz und Wetzlar zu erbauenden Eisenbahnen. Vom 8. Februar 1860.

Seine Königliche Hoheit der Regent, Prinz von Preußen, im Namen Sr. Majestät des Königs von Preußen, und Seine Hoheit der Herzog von Nassau, in dem Wunsche übereinstimmend, die beiderseitigen Staatsgebiete durch Eisenbahnen in nähere Verbindung zu bringen, haben zum Behufe einer hierüber zu treffenden Vereinbarung zu Bevollmächtigten ernannt:

Seine Königliche Hoheit der Regent, Prinz von Preußen:

Allerhöchstihren Regierungs-Präsidenten Eduard v. Möller, Ritter des Rothen Adlerordens zweiter Klasse mit Eichenlaub, Komthur des Königlichen Hausordens von Hohenzollern, Kommandeur des Civilverdienst-Ordens vom Niederländischen Löwen, Kommandeur zweiter Klasse des Königlich Hannoverschen Guelphenordens, Komthur erster Klasse des Großherzoglich Hessischen Verdienstordens Philipps des Großmüthigen;

(No. 5242.) Umowa Rządowa między Prusami a Nassawą względem kolei żelaznych budować się mających między Kolonią a Giessen i między Koblencyą a Wetzlar. Z dnia 8. Lutego 1860.

Jego Królewska Wysokość Regent, Xiążę Pruski, w imieniu Najjaśniejszego Króla Pruskiego, i Jego Wysokość Xiążę Nassauski, zgodni w życzeniu, wzajemne obwody krajowe kolejami żelaznemi ściśléj połączyć, mianowali celem zawrzeć się mającéj w téj mierze umowy pełnomocnikami:

Jego Królewska Wysokość Regent, Xiążę Pruski:

Swego prezydenta regencyinego Edwarda Moeller, kawalera orderu czerwonego orła drugiéj klasy z liściem dębowém, komtura Królewskiego orderu domowego Hohenzollern, komandora orderu zasługi cywilnéj Niderlandskiego lwa, komandora drugiéj klasy Królewsko-Hanowerskiego orderu gwelfów, komtura pierwszéj klasy Wielko-Xiążęco-Heskiego orderu zasługi Filipa wspaniałomyślnego;

Seine Hoheit der Herzog von Nassau:

Höchstihren Kammerherrn und Regierungs-Präsidenten Freiherrn Heinrich v. Wintzingerode, Komthur erster Klasse des Verdienstordens Adolphs von Nassau, Ritter des Königlich Preußischen Johanniterordens;

welche nach vorhergegangener Verhandlung, unter dem Vorbehalt der Ratifikation, über folgende Punkte übereingekommen sind:

Art. 1.

Die Königlich Preußische und die Herzoglich Nassauische Regierung verpflichten Sich gegenseitig, den Bau von Eisenbahnen

1) von Cöln über Siegburg, Betzdorf, Burbach, Dillenburg und Wetzlar nach Gießen, und
2) von Ehrenbreitstein über Lahnstein, das Lahnthal hinauf nach Wetzlar, zum Anschlusse an die unter 1. genannte Bahn,

zu gestatten und zu fördern.

Die unter 2. genannte Bahn soll mittelst einer festen Brücke über den Rhein in Coblenz in unmittelbare Schienenverbindung mit der Eisenbahn von Cöln nach Bingen gebracht werden.

Art. 2.

Die Herzoglich Nassauische Regierung wird der in Cöln domizilirten Cöln-Mindener Eisenbahngesellschaft, welcher Seitens der Königlich Preußischen Regierung bereits die Konzession für die Eisenbahn von Cöln nach Gießen innerhalb ihres Gebietes ertheilt ist, auch Ihrerseits die Konzession zum Bau und Betrieb der im Herzogthum Nassau belegenen Strecke der genannten Bahn alsbald nach der Ratifikation dieses Vertrages nach Maaßgabe desselben und unter Verleihung des Expropriationsrechts für die erforderlichen Grundstücke ertheilen. Es wird dafür Sorge getragen werden, daß die Cöln-Gießener Eisenbahn von der Cöln-Mindener Eisenbahngesellschaft in thunlichst kurzer Frist und längstens binnen

Jego Wysokość Xiążę Nassawy:

Swego Szambelana i prezydenta regencyinego barona Henryka Wintzingerode, komtura pierwszéj klasy orderu zasługi Adolfa Nassawy; kawalera Królewsko-Pruskiego orderu św. Jana;

którzy po uprzedniem umówieniu się pod zastrzeżeniem ratyfikacyi względem następujących punktów się pojednali:

Art. 1.

Królewsko-Pruski i Xiążęco-Nassauski Rząd zobowięzują się wzajemnie, budowę kolei żelaznych

1) od Kolonii przez Siegburg, Betzdorf, Burbach, Dillenburg i Wetzlar do Giessen, i
2) od Ehrenbreitstein przez Lahnstein do góry w dolinę Lahn aż do Wetzlar, celem połączenia z koleją pod 1. wymienioną,

dozwolić i wspierać.

Wymieniona pod 2. kolei za pomocą stałego mostu przez Ren w Koblencyi w bezpośrednie połączenie szynowe z koleją żelazną od Kolonii do Bingen ma być założoną.

Art. 2.

Xiążęco-Nassauski Rząd zamieszkałemu w Kolonii towarzystwu Kolońsko-Mindeńskiéj kolei żelaznéj, któremu ze strony Królewsko-Pruskiego Rządu koncesya dla kolei żelaznéj od Kolonii do Giessen wśród jego obwodu już jest nadaną, również ze swéj strony koncesyę do budowy i procederu położonéj w Xięstwie Nassawy przestrzeni rzeczonéj kolei natychmiast po ratyfikacyi niniejszéj umowy według osnowy takowéj i pod nadaniem prawa expropryacyi dla potrzebnych gruntów udzieli. Staranie o to mieć będą, ażeby Kolońsko-Giesseńska kolej żelazna przez towarzystwo Kolońsko-Mindeńskiéj kolei żelaznéj w ile może krótkim czasie a najpóźniéj w przeciągu

vier Jahren nach der Ratifikation dieses Vertrages vollendet werde.

Art. 3.

Von der Eisenbahn von Ehrenbreitstein nach Wetzlar soll

1) die Strecke von Ehrenbreitstein bis Oberlahnstein von der in Cöln domizilirten Rheinischen Eisenbahngesellschaft, und
2) die Strecke von Oberlahnstein bis Wetzlar von der Herzoglich Nassauischen Regierung

gebaut und in Betrieb genommen werden.

Für die unter 1. genannte Bahnstrecke werden die hohen kontrahirenden Regierungen, Jede innerhalb Ihres Gebietes, der Rheinischen Eisenbahngesellschaft alsbald nach der Ratifikation dieses Vertrages nach Maaßgabe desselben und unter Verleihung des Expropriationsrechts für die erforderlichen Grundstücke die Konzession ertheilen. Jede der kontrahirenden Regierungen wird der Gesellschaft für das innerhalb ihres Staatsgebietes verwendete Anlagekapital eine näher vereinbarte Zinsgarantie gewähren.

Auf den von der Herzoglich Nassauischen Regierung auszuführenden Bau und Betrieb des Preußischen Theiles der vorstehend unter 2. bezeichneten Bahnstrecke sollen die Bestimmungen des Königlich Preußischen Gesetzes über die Eisenbahn-Unternehmungen vom 3. November 1838. (Gesetz-Sammlung für die Königlich Preußischen Staaten für 1838. S. 735. bis 752.) Anwendung finden, soweit dieselben nicht durch diesen Vertrag abgeändert werden, und mit Ausschluß der §§. 1. 2. 3. 6. 7. 21. 26. bis 35. 37. 39. bis 42. 46. bis 49. und des Schlußsatzes des §. 24.

Die Eisenbahn von Ehrenbreitstein bis Wetzlar soll spätestens vier Jahre nach der Ratifikation dieses Vertrages vollendet sein.

Art. 4.

Die feste Rheinbrücke bei Coblenz, sowie die Schienenverbindung nach dem Bahnhofe in Coblenz,

czterech lat po ratyfikacyi niniejszéj umowy ukończoną została.

Art. 3.

Od kolei żelaznéj z Ehrenbreitstein do Wetzlar ma

1) przestrzeń od Ehrenbreitstein aż do Oberlahnstein przez zamieszkałe w Kolonii towarzystwo Reńskiéj kolei żelaznéj, i
2) przestrzeń od Oberlahnstein aż do Wetzlar przez Xiążęco-Nassauski Rząd

budowaną i w proceder być wziętą.

Dla wymienionéj pod 1. przestrzeni kolejowéj wysokie kontraktujące Rządy, każdy wśród swego obwodu, towarzystwu Reńskiéj kolei żelaznéj natychmiast po ratyfikacyi niniejszéj umowy według warunków takowéj i pod nadaniem prawa expropryacyi dla potrzebnych gruntów koncesyę udzielą. Każdy z kontraktujących Rządów towarzystwu za obrócony wśród swego obwodu krajowego kapitał zakładowy bliżéj umówioną gwarancyą prowizyiną udzieli.

Do wykonać się mającéj przez Xiążęco-Nassauski Rząd budowy i procederu Pruskiéj części powyżéj pod 2. oznaczonéj przestrzeni kolejowéj postanowienia Królewsko-Pruskiéj ustawy względem przedsięwzięć kolei żelaznych z dnia 3. Listopada 1838. (Zbiór praw dla Państw Królestwa Pruskiego za rok 1838. str. 735, 752) zastósowanie znajdować mają, o ile takowe przez niniejszą umowę zmienione nie bywają i z wykluczeniem §§. 1. 2. 3. 6. 7. 21. 26. aż do 35. 37. 39. aż do 42. 46. aż do 49. i zdania końcowego §. 24.

Kolej żelazna od Ehrenbreitstein aż do Wetzlar najpóźniéj cztery lata po ratyfikacyi niniejszéj umowy ma być ukończoną.

Art. 4.

Stały most Reński pod Koblencyą, jako też połączenie szynowe do dworca kolejowego

wird von der Rheinischen Eisenbahngesellschaft ausgeführt werden. Die Königlich Preußische Regierung wird dafür Sorge tragen, daß diese Anlagen spätestens sechs Jahre nach der Ratifikation dieses Vertrages vollendet sind.

Art. 5.

Die Punkte, wo die Eisenbahnen die Landesgrenzen überschreiten werden, sollen auf Grund der von den betreffenden Eisenbahn-Bauverwaltungen auszuarbeitenden Projekte, nöthigenfalls durch deshalb abzuordnende technische Kommissarien, näher bestimmt werden.

Art. 6.

Die Genehmigung und Feststellung der Bauprojekte innerhalb jedes Staatsgebietes bleibt der betreffenden Regierung überlassen.

Art. 7.

Die Spurweite der zu erbauenden Eisenbahnen soll in Uebereinstimmung mit den anschließenden Bahnen überall gleichmäßig vier Fuß acht und einen halben Zoll Englischen Maaßes im Lichten der Schienen betragen.

Auch im Uebrigen sollen die nach diesem Vertrage zu bauenden Eisenbahnen und deren Betriebsmittel dergestalt nach gleichmäßigen Grundsätzen gebaut werden, daß letztere nicht nur von der einen Bahn zur anderen, sondern auch von und nach den Nachbarbahnen ungestört übergehen können.

Art. 8.

Die Landeshoheit bleibt in Ansehung der das Königlich Preußische und beziehungsweise das Herzoglich Nassauische Gebiet durchschneidenden Bahnstrecken Sr. Majestät dem Könige von Preußen und beziehungsweise Sr. Hoheit dem Herzoge von Nassau ausschließlich vorbehalten.

w Koblencyi, wykonaném będzie przez towarzystwo Reńskiéj kolei żelaznéj. Królewsko-Pruski Rząd o to staranie mieć będzie, ażeby zakłady te najpóźniéj sześć lat po ratyfikacyi niniejszéj umowy ukończone były.

Art. 5.

Punkta, gdzie koleje żelazne granice krajowe przechodzić będą, mają na mocy projektów przez dotyczące administracye budowy kolei żelaznych ułożyć się mających, w razie potrzeby przez delegować się mających na to technicznych komisarzy, bliżéj być ustanowione.

Art. 6.

Przyzwolenie i ustanowienie projektów budowniczych wśród każdego obwodu krajowego pozostawia się dotyczącym Rządom.

Art. 7.

Szerokość szyn budować się mających kolei żelaznych ma w równości z połączonemi kolejami wszędzie równostajnie cztery stopy ośm i pół cali angielskiéj miary w światłości szyn wynosić.

Również z resztą budować się mające według niniejszéj umowy koleje żelazne i ich środki procederowe w ten sposób według równych zasad budowane być mają, ażeby ostatnie nietylko od jednéj kolei do drugiéj, ale też od i do kolei sąsiednich bez przerwy przechodzić mogły.

Art. 8.

Wysokość krajowa pozostaje, co do przestrzeni kolejowych przecinających Królewsko-Pruski i odnośnie Xiążęco-Nassauski obwód Najjaśniejszemu Królowi Pruskiemu i odnośnie Jaśnie Wielmożnemu Xiążęciu Nassauskiemu wyłącznie zastrzeżoną.

Art. 9.

Die hohen Regierungen werden zur Handhabung des Ihnen über die Bahnstrecken in Ihren Gebieten zustehenden Hoheits- und Aufsichtsrechts beständige Kommissarien bestellen, welche die Beziehungen ihrer Regierungen zu den Eisenbahnverwaltungen in allen denjenigen Fällen zu vertreten haben, welche nicht zum direkten gerichtlichen oder polizeilichen Einschreiten der kompetenten Landesbehörden geeignet sind.

Art. 10.

Unbeschadet des Hoheits- und Aufsichtsrechts der Königlich Preußischen und der Herzoglich Nassauischen Regierung über die in Ihren Gebieten belegenen Bahnstrecken und den darauf stattfindenden Betrieb verbleibt die Ausübung des Oberaufsichtsrechts über die den Betrieb auf einzelnen Strecken führenden Eisenbahngesellschaften oder Eisenbahnverwaltungen im Allgemeinen und deren Geschäftsführung derjenigen Regierung, in deren Gebiete dieselben ihren Sitz haben.

Art. 11.

Die Eisenbahnverwaltung, welche außerhalb des Gebietes ihrer Regierung eine Eisenbahnstrecke baut und beziehungsweise in Betrieb nimmt, hat wegen aller Entschädigungsansprüche, die aus Anlaß der Anlage und beziehungsweise des Betriebes dieser Bahnstrecke gegen sie erhoben werden möchten, sich der Gerichtsbarkeit und den Gesetzen desjenigen Landes zu unterwerfen, in welchem die Bahnstrecke liegt.

Art. 12.

Die Aufsichts- und Betriebsbeamten sind auf Präsentation der den Betrieb führenden Bahnverwaltung bei den betreffenden Behörden derjenigen Regierung in Pflicht zu nehmen, in deren Gebiete sie stationirt sind.

Art. 9.

Wysokie Rządy do wykonania służącego im nad przestrzeniami kolejowemi w swych obwodach prawa Monarszego i dozoru stałych komisarzy mianować będą, którzy interesa swych Rządów do administracyi kolei żelaznych we wszystkich tych przypadkach przestrzegać mają, które do stałego sądowego albo policyinego postępowania kompetentnych władz krajowych nie są zdatne.

Art. 10.

Bez przeszkody prawa wysokości i dozoru Królewsko-Pruskiego i Xiążęco-Nassauskiego Rządu względem położonych w swych obwodach przestrzeni kolejowych i procederu tamże zachodzącego, pozostaje wykonanie głównego prawa dozoru nad towarzystwami kolei żelaznych prowadzących proceder na pojedynczych przestrzeniach albo administracyami kolei żelaznych w ogóle i prowadzenie czynności takowych temu Rządowi, w którego obwodzie też swoje mają posiedzenie.

Art. 11.

Administracya kolei żelaznéj, która zewnątrz obwodu swego Państwa przestrzeń kolei żelaznéj buduje i odnośnie w proceder bierze, powinna względem wszystkich pretensyi wynagrodzenia, któreby z powodu założenia i odnośnie procederu tejże przestrzeni kolejowéj przeciwko niéj zaniesione być mogły, jurysdykcyi i ustawom tego Państwa się poddać, w którém przestrzeń kolejowa jest położona.

Art. 12.

Urzędnicy dozorowi i procederu wskutek prezentacyi administracyi kolejowéj prowadzącéj procederu u dotyczących władz tego Rządu zobowiązani być mają, w obwodzie którego są stacyonowani.

Art. 13.

Die Genehmigung der Fahrpläne und Tarife soll derjenigen Regierung vorbehalten bleiben, in deren Gebiete die betreffende Eisenbahnverwaltung ihren Sitz hat. Es sollen in passender Verbindung mit den Zügen der anschließenden Bahnen täglich mindestens drei direkte Personenzüge ohne anderen als den durch den Betrieb bedingten Aufenthalt auf den Stationen hin und zurück zwischen Cöln und Gießen und zwischen Coblenz und Gießen stattfinden.

Die Tarifsätze für die in den beiderseitigen Gebieten belegenen Bahnstrecken sollen nach gleichen Grundsätzen festgestellt und mit denen der benachbarten Bahnen in ein angemessenes Verhältniß gebracht werden.

Art. 14.

Zwischen den beiderseitigen Unterthanen soll sowohl hinsichtlich der Beförderungspreise als der Zeit der Abfertigung kein Unterschied gemacht werden, namentlich sollen die aus dem Gebiete des einen Staates in das Gebiet des anderen Staates übergehenden Transporte weder in Beziehung auf die Abfertigung, noch rücksichtlich der Beförderungspreise ungünstiger behandelt werden, als die aus dem betreffenden Staate abgehenden oder darin verbleibenden Transporte.

Art. 15.

Die Bahnpolizei wird unter Aufsicht der dazu beiderseits kompetenten Behörden in Gemäßheit der für jedes Staatsgebiet besonders zu publizirenden Bahnpolizei-Reglements nach übereinstimmenden Grundsätzen gehandhabt werden.

Art. 16.

Die Fahrzeuge für die in Rede stehenden Bahnen, einschließlich der Dampfwagen, bedürfen nur der von Einer der hohen Regierungen zu

Art. 13.

Potwierdzenie planów jazdy i taryf temu Rządowi ma zostać zastrzeżoném, w obwodzie którego dotycząca administracya kolei żelaznéj swoje ma posiedzenie. Mają w godném połączeniu z ciągami kolei połączonych, codzień przynajmniéj trzy proste jazdy osobowe bez innego jak na mocy procederu uzasadnionego zatrzymania na stacyach tam i napowrót między Kolonią i Giessen i między Koblencyą i Giessen nastąpić.

Pozycye taryfowe dla przestrzeni kolejowych w obustronnych obwodach położonych według równych zasad ustanowione i ze zasadami sąsiednich kolei w odpowiedni stosunek stawione być mają.

Art. 14.

Między obustronnymi poddanymi tak co do ceny jazdy jako też czasu expedycyi żadna różnica nie ma być czynioną, mianowicie z obwodu jednego Państwa do obwodu drugiego Państwa przechodzące transporta ani co do expedycyi ani ze względu na ceny jazdy pośledniéj uważane być mają jak transporta z dotyczącego Państwa wychodzące albo tamże pozostające.

Art. 15.

Policya kolejowa wykonać się będzie pod dozorem obustronnych kompetentnych władz stósownie do kolejowych regulaminów policyinych dla każdego obwodu krajowego osobnie publikować się mających według równostajnych zasad.

Art. 16.

Wozy dla kolei w mowie będących, włącznie wozów parowych potrzebują tylko zbadania rozporządzić się mającego przez jednego

veranlassenden Prüfung, und ist eine Genehmigung Seitens der anderen hohen Regierungen nicht erforderlich.

z wysokich Rządów, a potwierdzenie ze strony drugiego wysokiego Rządu nie jest potrzebném.

Art. 17.

Beide Regierungen sind darüber einverstanden, daß die wegen Handhabung der Paß- und Fremdenpolizei bei Reisen mittelst der Eisenbahnen unter Ihnen theils schon bestehenden, theils noch zu verabredenden Bestimmungen auch auf die in Rede stehenden Eisenbahnverbindungen Anwendung finden sollen.

Art. 17.

Oba Rządy zgadzają się na to, iż postanowienia względem wykonania policyi paszportowéj i nad obcymi przy podróżach za pomocą kolej żelaznych pomiędzy Nimi po części już istnące, po części jeszcze umówić się mające również na będące w mowie połączenia kolei żelaznych zastósowanie znajdować mają.

Art. 18.

Die Regulirung des Postbetriebes auf der Nassauischen Strecke der Eisenbahn von Cöln nach Gießen und auf der Preußischen Strecke der Eisenbahn von Coblenz nach Wetzlar bleibt der besonderen Vereinbarung vorbehalten.

Art. 18.

Regulowanie zarządu pocztowego na Nassauskiéj przestrzeni kolei żelaznéj od Kolonii do Giessen i na Pruskiéj przestrzeni kolei żelaznéj od Koblencyi do Wetzlar pozostaje osobnemu pojednaniu zastrzeżonêm.

Art. 19.

Die hohen kontrahirenden Regierungen behalten Sich eine besondere Vereinbarung über die Anlage und den Betrieb von elektro-magnetischen Telegraphenlinien an den Eisenbahnen von Cöln nach Gießen und von Coblenz nach Wetzlar vor, deren Bestimmungen für die betreffenden Eisenbahngesellschaften bindend sein sollen.

Art. 19.

Wysokie kontraktujące Rządy zastrzegają sobie osobne pojednanie względem założenia i procederu elektromagnetycznych linii telegraficznych przy kolejach żelaznych od Kolonii do Giessen i od Koblencyi do Wetzlar, których postanowienia dla dotyczących towarzystw kolei żelaznych zobowięzujące być mają.

Art. 20.

Rücksichtlich der Benutzung der Eisenbahnen von Cöln und von Coblenz nach Wetzlar zu Zwecken der Militairverwaltung ist man über folgende Punkte übereingekommen:

1) Für alle Transporte von Militairpersonen oder Militaireffekten, welche für Rechnung der Königlich Preußischen oder der Herzoglich Nassauischen Militairverwaltung auf der Cöln-Gießener oder der Coblenz-Gießener Eisenbahn bewirkt werden, wird den beiderseitigen Militairverwaltungen hinsichtlich der Beförderungspreise völlige Gleichstellung zugesichert,

Art. 20.

Co do używania kolei żelaznych od Kolonii i od Koblencyi do Wetzlar na cele administracyi wojskowéj pojednano się względem następujących punktów:

1) Za wszelkie transporta osób wojskowych albo efektów wojskowych, które na rachunek Królewsko-Pruskiéj albo Xiążęco-Nassauskiéj administracyi wojskowéj na Kolońsko-Giesseńskiéj albo na Koblencyi-Giesseńskiéj kolei żelaznéj wykonane bywają, przyrzeka się obustronnym administracyom wojskowym co do cen prze-

dergestalt, daß die Zahlung dafür an die Eisenbahnverwaltung nach ganz gleichen Sätzen erfolgen soll.

2) Wenn in Folge etwaiger Bundesbeschlüsse oder anderer außerordentlicher Umstände auf Anordnung der Königlich Preußischen oder der Herzoglich Nassauischen Regierung größere Truppenbewegungen auf den mehrgedachten Eisenbahnen stattfinden sollten, so liegt der Eisenbahnverwaltung die Verpflichtung ob, für diese und für Sendungen von Waffen, Kriegs- und Verpflegungsbedürfnissen, sowie von Militaireffekten jeglicher Art, insoweit solche Sendungen zur Beförderung auf Eisenbahnen überhaupt geeignet sind, nöthigenfalls auch außerordentliche Fahrten einzurichten und für dergleichen Transporte alle Transportmittel, die der ungestört fortzusetzende regelmäßige Dienst nicht in Anspruch nimmt, zu verwenden und, soweit thunlich, hierzu in Stand zu setzen, nicht minder die mit Militairpersonen besetzten und die mit Militaireffekten beladenen, von einer anstoßenden Bahn kommenden Transportfahrzeuge auf die eigene Bahn, vorausgesetzt, daß diese dazu geeignet sind, zu übernehmen, auch mit den disponiblen Lokomotiven weiter zu führen. Die Leitung aller solcher Transporte bleibt jedoch lediglich dem Dienstpersonale der betreffenden Eisenbahnverwaltung überlassen, dessen Anordnungen während der Fahrt unbedingt Folge zu leisten ist.

Hinsichtlich des an die Eisenbahnverwaltungen zu entrichtenden Fahrgeldes tritt, wie unter 1., eine völlige Gleichstellung der beiderseitigen Militairverwaltungen ein.

3) Die hohen kontrahirenden Regierungen sind übrigens darüber einverstanden, daß einer jeden auf der in Rede stehenden Eisenbahn durch das Gebiet des anderen Theils zu be-

wozu zupełna równość, w ten sposób, iż zapłata za to do administracyi kolei żelaznych według całkowicie równych pozycyi ma nastąpić.

2) Gdyby wskutek jakichkolwiek uchwał związkowych albo innych nadzwyczajnych okoliczności na rozporządzenie Królewsko-Pruskiego albo Xiążęco-Nassauskiego Rządu większe przechody wojskowe na wymienionych kolejach żelaznych nastąpić miały, natenczas administracya kolei żelaznych ma obowiązek, dla tych i dla posełek broni, utensyli wojennych i żywności, jako też efektów wojskowych każdego rodzaju, o ile takie posełki do przewozów na kolejach żelaznych w ogóle są zdatne, w razie potrzeby też nadzwyczajne jazdy urządzić i dla takich transportów wszelkie środki transportowe, których nieprzerywać się mająca regularna służba nie wymaga, obrócić, i o ile możebném, na to przysposobić, niemniéj wozy transportowe osobami wojskowemi obsadzone i efektami wojskowemi obładowane, od sąsiedniéj kolei idące, na własną kolej przyimować, z przypuszczeniem, że też na to są zdatne, również z będącemi do dyspozycyi lokomotywami daléj prowadzić. Prowadnictwo wszelkich takich transportów pozostawia się jednakowoż tylko personałowi służbowemu dotyczącéj administracyi kolei żelaznéj, któréj rozporządzeniom podczas jazdy bezwarunkowo zadosyć czynioném być należy.

Co się tyczy pieniędzy jazdy do administracyi kolei żelaznéj opłacać się mającéj, nastąpi jak pod 1., zupełna równość obustronnych administracyi wojskowych.

3) Wysokie kontraktujące Rządy z resztą o to się pojednały, iż każdéj na będącéj w mowie kolei żelaznéj przez obwód drugiéj strony wykonać się mającéj posełce

wirkenden Truppensendung die herkömmliche Anzeige und Vernehmung mit der betheiligten Regierung binnen angemessener Frist vorhergehen müsse.

Im Falle außerordentlicher Dringlichkeit, wo ohne Gefährdung des Zweckes eine vorgängige Vernehmung mit der betheiligten Regierung nicht zu bewirken sein würde, wollen jedoch die hohen kontrahirenden Regierungen es geschehen lassen, daß von dieser Anzeige und Vernehmung ausnahmsweise abgesehen werde, wogegen auch in solchen Fällen der Absendung der Transporte unter allen Umständen eine Anzeige an die betheiligte Regierung oder an die nach Befinden deshalb mit Anweisung zu versehenden betreffenden Provinzialbehörden vorangehen soll.

wojska zwyczajowe doniesienie i umówienie z dotyczącym Rządem w stósownym czasie uprzedzić musi.

W przypadku nadzwyczajnéj nagłości, gdzieby bez niebezpieczeństwa celu uprzednie umówienie z dotyczącym Rządem nastąpić nie mogło, wysokie kontraktujące Rządy chcą dozwolić, ażeby od tego doniesienia i umówienia wyjątkowo było odstąpioném, za co również w takich przypadkach przed odsełaniem transportów pod każdym względem doniesienie do dotyczącego Rządu albo do dotyczących władz prowincyalnych według zdania w téj mierze instruować się mających ma nastąpić.

Art. 21.

Von den innerhalb des Herzogthums Nassau gelegenen Bahnstrecken der Cöln-Gießener und der Ehrenbreitstein-Oberlahnsteiner Eisenbahn und von den innerhalb des Königreichs Preußen gelegenen Bahnstrecken der Oberlahnstein-Wetzlarer Eisenbahn sollen als Konzessionsabgaben und Aequivalent für die Gewerbesteuern keine höheren Abgaben erhoben werden, als sich nach dem Königlich Preußischen Gesetze über die Eisenbahnabgabe vom 30. Mai 1853. dafür ergeben, dadurch auch jede weitere Besteuerung des Unternehmens mit Ausnahme der Grundsteuer nach den bestehenden Gesetzen ausgeschlossen werden.

Den nach obigem Gesetze zu ermittelnden jährlichen Abgabebetrag für die Cöln-Gießener und die Ehrenbreitstein-Oberlahnsteiner Eisenbahn stellt die Königlich Preußische Regierung, und denjenigen für die Oberlahnstein-Wetzlarer Eisenbahn die Herzoglich Nassauische Regierung fest; er wird

1) bezüglich der Cöln-Gießener Eisenbahn auf die Längenmeilen dieser ganzen Bahn,

Art. 21.

Od przestrzeni kolejowych wśród Xięstwa Nassawy położonych Kolońsko-Giesseńskiéj i Ehrenbreitstein-Oberlahnsteinskiéj kolei żelaznéj i od przestrzeni kolejowych w Królestwie Pruskiém położonych Oberlahnstein-Wetzlarskiéj kolei żelaznéj jako podatki koncesyine i ekwiwalent za podatki procederowe żadne wyższe podatki pobierane być nie mają, jak te, które się z Królewsko-Pruskiéj ustawy względem podatków od kolei żelaznych z dnia 30. Maja 1853. za to wykażą, przez to również każde dalsze obłożenie przedsięwzięcia podatkami z wyjątkiem podatku gruntowego według istnących ustaw, być wykluczoném.

Według powyższéj ustawy wypośrodkować się mającą roczną sumę podatkową dla Kolońsko-Giesseńskiéj i dla Ehrenbreitstein-Oberlahnsteinskiéj kolei żelaznéj ustanawia Królewsko-Pruski Rząd i sumę podatkową dla Oberlahnstein-Wetzlarskiéj kolei żelaznéj Xiążęco-Nassauski Rząd; takowa

1) co do Kolońsko-Giesseńskiéj kolei żelaznéj na milę długości tejże całkiéj kolei,

2) bezüglich der Eisenbahnstrecke von Ehrenbreitstein nach Oberlahnstein auf die Längenmeilen dieser Strecke, und

3) bezüglich der Bahnstrecke von Oberlahnstein nach Wetzlar auf die Längenmeilen dieser Strecke

gleichmäßig repartirt und hiernach die auf die beiderseitigen Gebietsstrecken fallenden Antheile berechnet.

Diese Antheile sind sofort nach der Feststellung, worüber Sich die beiderseitigen hohen Regierungen Mittheilungen zugehen lassen werden, an die beiderseits zu bezeichnenden Einnahmestellen abzuführen, und zwar bezüglich der Strecke ad 1. von der Cöln-Mindener Eisenbahngesellschaft, bezüglich der Strecke ad 2. von der Rheinischen Eisenbahngesellschaft und bezüglich der Strecke ad 3. von der Herzoglich Nassauischen Eisenbahnverwaltung.

Art. 22.

Nach vollendeter Amortisation der Aktien der Cöln-Mindener, beziehungsweise der Rheinischen Eisenbahngesellschaft, geht das Eigenthum der auf Nassauischem Gebiete gelegenen Strecken der Cöln-Gießener, beziehungsweise der Ehrenbreitstein-Oberlahnsteiner Eisenbahn, auf die Königlich Preußische Regierung über, welche sodann die mit diesem Eigenthum verbundenen Verpflichtungen übernimmt.

Für den Fall, daß die Königlich Preußische Regierung Sich entschließen sollte, vor Beendigung der gesetzlichen und statutenmäßigen Amortisation der Aktien der Cöln-Mindener, beziehungsweise der Rheinischen Eisenbahngesellschaft, das Cöln-Mindener, beziehungsweise das Rheinische Eisenbahn-Unternehmen, oder auch die Cöln-Gießener, beziehungsweise die Ehrenbreitstein-Oberlahnsteiner Bahn, allein anzukaufen, wird die Herzoglich Nassauische Regierung zu dem Ankaufe der auf Ihrem Gebiete belegenen Bahnstrecken durch die Königlich Preußische Regierung Ihre Zustimmung nicht versagen.

2) co do przestrzeni kolei żelaznéj od Ehrenbreitstein do Oberlahnstein na milę długości tejże przestrzeni, i

3) co do przestrzeni kolejowéj od Oberlahnstein do Wetzlar na mile długości tejże przestrzeni

równostajnie się repartują i według tego spadające na obustronne przestrzenie obwodowe części się porachują.

Części te natychmiast po ustanowieniu, oczém obustronne wysokie Rządy sobie zakomunikowania udzielą, do wzajemnie oznaczyć się mających miejsc poboru odprowadzone być mają, a to, co do przestrzeni pod 1. przez towarzystwo Kolońsko-Mindeńskiéj kolei żelaznéj, co do przestrzeni pod 2. przez towarzystwo Reńskiéj kolei żelaznéj i co do przestrzeni pod 3. przez administracyę Xiążęco-Nassauskich kolei żelaznych.

Art. 22.

Po ukończonéj amortyzacyi akcyi towarzystwa Kolońsko-Mindeńskiéj, odnośnie Reńskiéj kolei żelaznéj przechodzi własność położonych na Nassauskim obwodzie przestrzeni Kolońsko-Giesseńskiéj, odnośnie Ehrenbreitstein-Oberlahnsteinskiéj kolei żelaznéj na Królewsko-Pruski Rząd, który potém połączone z tą własnością obowiązki przyimuje.

Na przypadek, gdyby Królewsko-Pruski Rząd miał się zdecydować, przed ukończeniem prawnéj i statutarnéj amortyzacyi akcyi towarzystwa Kolońsko-Mindeńskiéj, odnośnie Reńskiéj kolei żelaznéj, przedsięwzięcie Kolońsko-Mindeńskiéj odnośnie Reńskiéj kolei żelaznéj, albo też Kolońsko-Giesseńską, odnośnie Ehrenbreitstein-Oberlahnsteinską kolej kupnem nabywać, wtedy Xiążęco-Nassauski Rząd do kupna położonych na swym obwodzie przestrzeni kolejowych ze strony Królewsko-Pruskiego Rządu Swojego przyzwolenia nie odmówi.

Die Herzoglich Nassauische Regierung behält Sich jedoch das Recht vor, nach Ablauf von dreißig Jahren, vom Tage der Betriebseröffnung an gerechnet, oder auch später, die in Ihrem Gebiete belegenen Bahnstrecken gegen Erstattung der Anlagekosten in Eigenthum zu übernehmen.

Dasselbe behält sich die Königlich Preußische Regierung bezüglich der Bahnstrecke von Wetzlar bis zur Grenze oberhalb Weilburg vor.

Art. 23.

Sollte in Folge der Bestimmungen des Artikels 22.

1) das Eigenthum der Nassauischen Strecke der Cöln-Gießener Eisenbahn auf die Herzoglich Nassauische Regierung, oder

2) das Eigenthum der Preußischen Strecke der Oberlahnstein-Wetzlarer Eisenbahn auf die Königlich Preußische Regierung, oder

3) das Eigenthum der Nassauischen Strecke der Ehrenbreitstein-Oberlahnsteiner Eisenbahn auf die Herzoglich Nassauische Regierung

übergehen, so soll nichtsdestoweniger der Betrieb auf jeder der vorstehend unter 1., 2. und 3. bezeichneten Eisenbahnen stets in der Hand Einer Verwaltung vereinigt sein, und es soll beim Mangel einer anderweitigen Einigung der Betrieb auf der kürzeren Strecke immer derjenigen Verwaltung zustehen, welche den Betrieb auf der längeren Strecke führt.

Kommt in diesem Falle eine Einigung über ein Bahngeld oder eine Vergütung für die Betriebsführung nicht zu Stande, so hat die den Betrieb führende Verwaltung den Reinertrag von der fremden Strecke unverkürzt an den Eigenthümer derselben abzuliefern.

Art. 24.

Gegenwärtiger Vertrag soll zur landesherrlichen Genehmigung vorgelegt und die Auswechselung der darüber auszufertigenden Ratifikations-

Xiążęco-Nassauski Rząd zastrzega sobie jednakowoż prawo, po upływie trzydziestu lat, od dnia zaczęcia procederu rachując, albo też późniéj położone w Swym obwodzie przestrzenie kolejowe za zwróceniem kosztów założenia we własność przyimować.

Toż samo zastrzega sobie Królewsko-Pruski Rząd co do przestrzeni kolejowéj od Wetzlar aż do granicy powyżéj Weilburg.

Art. 23.

Gdyby wskutek postanowień artykułu 22.

1) własność Nassauskiéj przestrzeni Kolońsko-Giesseńskiéj kolei żelaznéj na Xiążęco-Nassauski Rząd, albo

2) własność Pruskiéj przestrzeni Oberlahnstein-Wetzlarskiéj kolei na Królewsko-Pruski Rząd, albo

3) własność Nassauskiéj przestrzeni Ehrenbreitstein-Oberlahnsteinskiéj kolei żelaznéj na Xiążęco-Nassauski Rząd

miała przechodzić, natenczas mimo to proceder na każdéj z powyżéj pod 1. 2. i 3. oznaczonych kolei żelaznych zawsze w ręku jednéj administracyi ma być połączony, a w braku innego pojednania proceder na krótszéj przestrzeni zawsze téj administracyi ma służyć, która procederem na dłuższéj przestrzeni kieruje.

Jeżeli w takim przypadku pojednanie względem opłaty kolejowéj albo względem bonifikacyi za prowadzenie procederu do skutku nie przyidzie, natenczas proceder prowadząca administracya czysty dochód od cudzéj przestrzeni bez skrucenia do właściciela takowéj odprowadzać powinna.

Art. 24.

Niniejsza umowa do Monarszego potwierdzenia ma być przedłożoną a wymiana w téj mierze wygotować się mających dokumentów

Urkunden spätestens binnen sechs Wochen bewirkt werden.

Dessen zu Urkund ist dieser Vertrag von den beiderseitigen Bevollmächtigten unterzeichnet und besiegelt worden.

So geschehen zu Wiesbaden, den 8. Februar 1860.

Eduard v. Möller.
(L. S.)

Heinrich v. Wintzingerode.
(L. S.)

ratyfikacyinych najpóźniéj w przeciągu sześciu tygodni ma być uskutecznioną.

Na dowód tegoż niniejsza umowa przez obustronnych pełnomocników została podpisaną i podpieczętowaną.

Tak się działo w Wiesbaden, dnia 8. Lutego 1860.

Edward Moeller.
(L. S.)

Henryk Wintzingerode.
(L. S.)

Der vorstehende Vertrag ist ratifizirt und die Auswechselung der Ratifikations-Urkunden zu Berlin bewirkt worden.

Powyższa umowa jest ratyfikowaną a wymiana dokumentów ratyfikacyinych w Berlinie nastąpiła.

(Nr. 5243.) Privilegium wegen Ausfertigung auf den Inhaber lautender Kreis-Obligationen des Lublinitzer Kreises im Betrage von 14,000 Thalern. Vom 28. Mai 1860.

(No. 5243.) Przywilej względem wygotowania na dzierzyciela opiewających obligacyi powiatowych Lublinitzkiego powiatu w ilości 14,000 talarów. Z dnia 28. Maja 1860.

Im Namen Sr. Majestät des Königs.

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden Prinz von Preußen, Regent.

Nachdem von den Kreisständen des Lublinitzer Kreises auf dem Kreistage vom 15. Februar d. J. beschlossen worden, die zur Ausführung des Baues einer Chaussee von Pawonkau nach Zawadzki zum Anschluß an die Oppeln-Tarnowitzer Chaussee erforderlichen Geldmittel im Wege einer Anleihe zu beschaffen, wollen Wir auf den Antrag der gedachten Kreisstände: zu diesem Zwecke auf jeden Inhaber lautende, mit Zinskupons versehene, Seitens der Gläubiger unkündbare Obligationen zu dem angenommenen Betrage von 14,000 Thalern ausstellen zu dürfen, da sich hier-

W imieniu Najjaśniejszego Króla.

My Wilhelm, z Bożéj łaski Xiążę Pruski, Regent.

Gdy stany powiatowe Lublinitzkiego powiatu na sejmie powiatowym z dnia 15. Lutego r. b. uchwaliły, środki pieniężne potrzebne do wykonania budowy drogi żwirowéj od Pawonkau do Zawadzki celem połączenia z Opolsko-Tarnowicką drogą żwirową w drodze pożyczki obmyślić, przetoś My na wniosek rzeczonych stanów powiatowych: aby im wolno było, na ten cel na każdego dzierzyciela opiewające, kuponami prowizyinemi opatrzone, ze strony wierzycieli niewypowiedzialne obligacye w przyjętéj ilości 14,000 talarów wy-

gegen weder im Interesse der Gläubiger noch der Schuldner etwas zu erinnern gefunden hat, in Gemäßheit des §. 2. des Gesetzes vom 17. Juni 1833. zur Ausstellung von Obligationen zum Betrage von 14,000 Thalern, in Buchstaben: vierzehn tausend Thalern, welche in folgenden Apoints:

3,000 Rthlr.	à	1000	Rthlr.
3,500 =	à	500	=
5,000 =	à	100	=
1,500 =	à	50	=
1,000 =	à	25	=
14,000 Rthlr.			

nach dem anliegenden Schema auszufertigen, mit Hülfe einer Kreissteuer mit fünf Prozent jährlich zu verzinsen und nach der durch das Loos zu bestimmenden Folgeordnung jährlich vom Jahre 1861. ab mit wenigstens jährlich fünf Prozent des Kapitals zu tilgen sind, durch gegenwärtiges Privilegium Unsere landesherrliche Genehmigung mit der rechtlichen Wirkung ertheilen, daß ein jeder Inhaber dieser Obligationen die daraus hervorgehenden Rechte, ohne die Uebertragung des Eigenthums nachweisen zu dürfen, geltend zu machen befugt ist.

Das vorstehende Privilegium, welches Wir vorbehaltlich der Rechte Dritter ertheilen und wodurch für die Befriedigung der Inhaber der Obligationen eine Gewährleistung Seitens des Staates nicht übernommen wird, ist durch die Gesetz-Sammlung zur allgemeinen Kenntniß zu bringen.

Urkundlich unter Unserer Höchsteigenhändigen Unterschrift und beigedrucktem Königlichen Insiegel.

Gegeben Baden-Baden, den 28. Mai 1860.

(L. S.) Wilhelm, Prinz von Preußen, Regent.

v. d. Heydt. v. Patow. Gr. v. Schwerin.

stawić, gdy się przeciwko temu ani w interesie wierzycieli ani dłużników do nadmienienia nic nie znalazło, stósownie do §. 2. ustawy z dnia 17. Czerwca 1833. do wystawienia obligacyi w ilości 14,000 talarów, wyraźnie: czternastu tysięcy talarów, które w następujących kwotach:

3,000 tal.	po	1000	tal.,
3,500 »	po	500	»
5,000 »	po	100	»
1,500 »	po	50	»
1,000 »	po	25	»
14,000 tal.			

według dołączonego wzoru wygotowane, za pomocą podatku powiatowego po pięć od sta corocznie prowizyą opłacane i w kolei losem oznaczonéj od roku 1861. po przynajmniéj corocznie pięć procentów kapitału umorzone być mają, niniejszym przywilejem Nasze Monarsze przyzwolenie z tym prawnym skutkiem udzielamy, iż każdy dzierzyciel tychże obligacyi wynikających ztąd praw dochodzić może, nie potrzebując udowodnić przelania własności.

Powyższy przywilej, który ze zastrzeżeniem praw trzecich osób udzielamy, i którym dla zaspokojenia dzierzycieli obligacyi rękojmia ze strony Rządu się nie przyimuje, przez Zbiór praw do publicznéj wiadomości ma być podanym.

Na dowód Nasz Najwyższy Własnoręczny podpis i Królewska pieczęć wyciśniona.

Dan Baden-Baden, dnia 28. Maja 1860.

(L. S.) Wilhelm, Xiążę Pruski, Regent.

von der Heydt. Patow. Hr. Schwerin.

Provinz Schlesien, Regierungsbezirk Oppeln.

Obligation

des Lublinitzer Kreises

Littr. ..... № .....

über .... Thaler Preußisch Kurant.

Auf Grund der unterm .... bestätigten Kreistagsbeschlüsse vom 15. Februar 1860. wegen Aufnahme einer Schuld von 14,000 Thalern, bekennt sich die ständische Kommission für den Chausseebau des Lublinitzer Kreises Namens des Kreises durch diese, für jeden Inhaber gültige, Seitens des Gläubigers unkündbare Verschreibung zu einer Schuld von .... Thalern Preußisch Kurant, nach dem Münzfuße von 1857., welche für den Kreis kontrahirt worden und mit fünf Prozent jährlich zu verzinsen ist.

Die Rückzahlung der ganzen Schuld von 14,000 Rthlrn. geschieht vom Jahre 1861. ab allmälig innerhalb eines Zeitraumes von funfzehn Jahren aus einem zu diesem Behufe gebildeten Tilgungsfonds von wenigstens fünf Prozent jährlich, unter Zuwachs der Zinsen von den getilgten Schuldverschreibungen, nach Maaßgabe des genehmigten Tilgungsplanes.

Die Folgeordnung der Einlösung der Schuldverschreibungen wird durch das Loos bestimmt. Die Ausloosung erfolgt vom Jahre 1861. ab in dem Monate .... jedes Jahres. Der Kreis behält sich jedoch das Recht vor, den Tilgungsfonds durch größere Ausloosungen zu verstärken, sowie sämmtliche noch umlaufende Schuldverschreibungen zu kündigen. Die ausgeloosten, sowie die gekündigten Schuldverschreibungen werden unter Bezeichnung ihrer Buchstaben, Nummern und Beträge, sowie des Termins, an welchem die Rückzahlung erfolgen soll, öffentlich bekannt gemacht. Diese Bekanntmachung erfolgt sechs, drei, zwei und Einen Monat vor dem Zahlungstermine in dem Amtsblatte der Königlichen Regierung zu Oppeln, sowie in einer zu Breslau erscheinenden Zeitung.

Bis zu dem Tage, wo solchergestalt das Kapital zurückzuzahlen ist, wird es in halbjährlichen Terminen, in der Zeit vom ..ten .... bis .... und vom ..ten .... bis ...., von heute an gerechnet, mit fünf Prozent jährlich in gleicher Münzsorte mit jenem verzinset.

Die Auszahlung der Zinsen und des Kapitals erfolgt gegen bloße Rückgabe der ausgegebenen Zinskupons, beziehungsweise dieser Schuldverschreibung, bei der Kreis-Kommunalkasse in Lublinitz, und zwar auch in der nach dem Eintritt des Fälligkeitstermins folgenden Zeit.

Prowincya Szląska, obwód regencyiny Opola.

Obligacya

Lublinitzkiego powiatu

Lit. ..... № .....

na ...... talarów w Pruskiéj grubéj monecie.

Na mocy potwierdzonych pod dniem .... uchwał sejmu powiatowego z dnia 15. Lutego 1860. względem zaciągnienia długu w ilości 14,000 talarów, przyznaje się stanowa komisya dla budowy dróg żwirowych Lublinitzkiego powiatu imieniem powiatu niniejszym, dla każdego dzierzyciela ważnym, ze strony wierzyciela niewypowiedzialnym zapisem dłużnym do długu w ilości .... talarów Pruskiéj grubéj monety według stopy menniczéj z roku 1857., który dla powiatu zaciągnięty został i po pięć od sta prowizyą ma być opłacany.

Zwrócenie całego długu w ilości 14,000 talarów nastąpi od roku 1861. zwolna w przeciągu czasu piętnastu lat z funduszu umorzenia na ten cel utworzonego po przynajmniéj pięć procentów corocznie z dorastaniem prowizyi od umorzonych zapisów dłużnych, według potwierdzonego planu umorzenia.

Kolej wykupienia zapisów dłużnych stanowi los. Wylosowanie nastąpi od roku 1861. w miesiącu .... każdego roku. Powiat zastrzega sobie jednakowoż prawo, fundusz umorzenia przez liczniejsze wylosowania powiększyć, jako też wszystkie w obiegu jeszcze będące zapisy dłużne wypowiedzieć. Wylosowane, jako też wypowiedziane zapisy dłużne z oznaczeniem ich liter, numerów i kwot, jako też terminu, w którym zwrócenie ma nastąpić, publicznie ogłoszone będą. Obwieszczenie to nastąpi sześć, trzy, dwa, i jeden miesiąc przed terminem zapłaty w dzienniku urzędowym Królewskiéj Regencyi w Opolu, jako też w gazecie w Wrocławiu wychodzącéj.

Aż do dnia, którego w ten sposób kapitał ma być spłaconym, takowy w półrocznych terminach w czasie od ..go .... aż do .... i od ..go .... aż do ...., od dzisiajszego dnia rachując, po pięć od sta corocznie w równéj monecie prowizyą się opłaca.

Wypłata prowizyi i kapitału nastąpi za samym zwrotem wydanych kuponów prowizyinych, odnośnie niniejszego zapisu dłużnego u powiatowéj kasy komunalnéj w Lublinicy, a to również w czasie następującym po przypadającéj zapłacie.

Mit der zur Empfangnahme des Kapitals präsentirten Schuldverschreibung sind auch die dazu gehörigen Zinskupons der späteren Fälligkeitstermine zurückzuliefern. Für die fehlenden Zinskupons wird der Betrag vom Kapital abgezogen.

Die gekündigten Kapitalbeträge, welche innerhalb dreißig Jahren nach dem Rückzahlungstermine nicht erhoben werden, sowie die innerhalb vier Jahren nicht erhobenen Zinsen, verjähren zu Gunsten des Kreises.

Das Aufgebot und die Amortisation verlorener oder vernichteter Schuldverschreibungen erfolgt nach Vorschrift der Allgemeinen Gerichts-Ordnung Th. I. Tit. 51. §§. 120. seq. bei dem Königlichen Kreisgerichte zu Lublinitz.

Zinskupons können weder aufgeboten, noch amortisirt werden. Doch soll demjenigen, welcher den Verlust von Zinskupons vor Ablauf der vierjährigen Verjährungsfrist bei der Kreisverwaltung anmeldet und den stattgehabten Besitz der Zinskupons durch Vorzeigung der Schuldverschreibung oder sonst in glaubhafter Weise darthut, nach Ablauf der Verjährungsfrist der Betrag der angemeldeten und bis dahin noch nicht vorgekommenen Zinskupons gegen Quittung ausgezahlt werden.

Mit dieser Schuldverschreibung sind zehn halbjährige Zinskupons bis zum Schlusse des Jahres 18.. ausgegeben. Für die weitere Zeit werden Zinskupons auf fünfjährige Perioden ausgegeben.

Die Ausgabe einer neuen Zinskupons-Serie erfolgt bei der Kreis-Kommunalkasse zu Lublinitz gegen Ablieferung des der älteren Zinskupons-Serie beigedruckten Talons. Beim Verluste des Talons erfolgt die Aushändigung der neuen Zinskupons-Serie an den Inhaber der Schuldverschreibung, sofern deren Vorzeigung rechtzeitig geschehen ist.

Zur Sicherheit der hierdurch eingegangenen Verpflichtungen haftet der Kreis mit seinem Vermögen.

Dessen zu Urkunde haben wir diese Ausfertigung unter unserer Unterschrift ertheilt.

Lublinitz, den .. ten .... 18..

Die ständische Kommission für den Chausseebau im Lublinitzer Kreise.

Ze zapisem dłużnym, prezentowanym do odebrania kapitału, również należące doń kupony prowizyine późniejszych terminów zapłaty zwrócone być mają. Za brakujące kupony prowizyine kwota od kapitału się potrąca.

Wypowiedziane kwoty kapitałowe, które w przeciągu trzydziestu lat po terminie zwrócenia nie są odebrane, jako też w przeciągu czterech lat nie odebrane prowizye ulegają przedawnieniu na korzyść powiatu.

Wywołanie i amortyzacya zaginionych albo zniweczonych zapisów dłużnych nastąpi według przepisu powszechnéj ordynacyi sądowéj Cz. I. Tyt. 51. §. 120. seq. u Królewskiego sądu powiatowego w Lublinicy.

Kupony prowizyine nie mogą być ani wywołane, ani amortyzowane. Jednakowoż temu, który utratę kuponów prowizyinych przed upływem cztero-letniego terminu przedawnienia u administracyi powiatowéj zameldował i posiadanie kuponów prowizyinych okazaniem zapisu dłużnego albo w inny wierzytelny sposób udowodnił, po upływie terminu przedawnienia kwota zameldowanych i aż dotąd jeszcze nie okazanych kuponów prowizyinych za pokwitowaniem ma być zapłaconą.

Z niniejszym zapisem dłużnym wydanych jest dziesieć półrocznych kuponów prowizyinych aż do końca roku 18.. Na dalszy czas kupony prowizyine na pięcio-letnie peryody wydane będą.

Wydanie nowego poczetu kuponów prowizyinych nastąpi u powiatowéj kasy komunalnéj w Lublinicy za oddaniem talonu przydrukowanego do dawniejszego poczetu kuponów prowizyinych. Przy utracie talonu nastąpi wydanie nowego poczetu kuponów prowizyinych do rąk dzierzyciela zapisu dłużnego, o ile okazanie takowego w należytym czasie nastąpiło.

Na bezpieczeństwo zawartych niniejszém obowiązków odpowiada powiat ze swoim majątkiem.

Na dowód tegoż podpisaliśmy niniejszą expedycyę.

Lublinica, dnia ..go .... 18..

Stanowa komisya dla budowy dróg żwirowych w Lublinickim powiecie.

Provinz Schlesien, Regierungsbezirk Oppeln.

Zins=Kupon

zu der

Kreis=Obligation des Lublinitzer Kreises

Littr. ..... № .....

über ..... Thaler zu fünf Prozent Zinsen über ..... Thaler ..... Silbergroschen.

Der Inhaber dieses Zinskupons empfängt gegen dessen Rückgabe in der Zeit vom ..ten .... bis .... resp. vom ..ten .... bis .... und späterhin die Zinsen der vorbenannten Kreis=Obligation für das Halbjahr vom .... bis .... mit (in Buchstaben) ..... Thalern ..... Silbergroschen bei der Kreis=Kommunalkasse zu Lublinitz.

Lublinitz, den ..ten .... 18..

Die ständische Kreis=Kommission für den Chausseebau im Lublinitzer Kreise.

Dieser Zins=Kupon ist ungültig, wenn dessen Geldbetrag nicht innerhalb vier Jahren nach der Fälligkeit, vom Schluß des betreffenden Halbjahres an gerechnet, erhoben wird.

Prowincya Szląska, obwód regencyjny Opola.

Kupon prowizyiny

do

obligacyi powiatowéj Lublinickiego powiatu

Lit. ..... № .....

na ...... talarów po pięć od sta prowizyi na ...... talarów ..... srebrnych groszy.

Dzierzyciel tegoż kuponu prowizyinego odbierze za zwrotem takowego w czasie od ..go .... aż do .... resp. od ..go .... aż do .... i późniéj prowizye przerzeczonéj obligacyi powiatowéj za półrocze od .... aż do .... w ilości (wyraźnie) ..... talarów ..... srebrnych groszy u powiatowéj kasy komunalnéj w Lublinicy.

Lublinica, dnia ..go .... 18..

Stanowa komisya powiatowa dla budowy dróg żwirowych w Lublinickim powiecie.

Ten kupon prowizyiny jest nieważny, jeżeli jego kwota pieniężna w przeciągu czterech lat po przypadającéj zapłacie, od końca dotyczącego półrocza rachując, odebraną nie zostanie.

Provinz Schlesien, Regierungsbezirk Oppeln.

Talon

zur

Kreis-Obligation des Lublinitzer Kreises.

Der Inhaber dieses Talons empfängt gegen dessen Rückgabe zu der Obligation des Lublinitzer Kreises

Littr. ...... № ...... über ..... Thaler à fünf Prozent Zinsen die .. te Serie Zinskupons für die fünf Jahre 18... bis 18.. bei der Kreis-Kommunalkasse zu Lublinitz.

Lublinitz, den ..ten .... 18..

Die ständische Kreis-Kommission für den Chausseebau im Lublinitzer Kreise.

Prowincya Szląska, obwód regencyiny Opola.

Talon

do

obligacyi powiatowéj Lublinickiego powiatu.

Dzierzyciel tegoż talonu odbierze za zwrotem takowego do obligacyi Lublinickiego powiatu

Lit. ..... № ..... na ..... talarów po pięć od sta prowizyi ..ty poczet kuponów prowizyinych za pięć lat 18.. aż do 18.. u powiatowéj kasy komunalnéj w Lublinicy.

Lublinica, dnia ..go .... 18..

Stanowa komisya powiatowa dla budowy dróg żwirowych w Lublinickim powiecie.

Redigirt im Büreau des Staats-Ministeriums.

Berlin, gedruckt in der Königlichen Geheimen Ober-Hofbuchdruckerei (R. Decker).

Redagowano w Biórze Ministerstwa Stanu.

Berlin, czcionkami Królewskiéj Tajnéj Nadwornéj drukarni (R. Decker).